

Vorspiel und Begrüßung | Prelude and Welcome

Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, **Amen.**
Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn, **der Himmel und Erde gemacht hat.**

Eingangspsaln | Responsive Psalm

Verse aus Psalm 150 | Verses from Psalm 150

Halleluja! Lobt Gott in seinem Heiligtum, **lobt ihn in seiner mächtigen Feste!**
Lobt ihn für seine großen Taten, **lobt ihn in seiner gewaltigen Größe!**

♪ Gloria ...



Praise him with trumpet sound; **praise him with lute and harp!**
Praise him with tambourine and dance; **praise him with strings and pipe!**

♪ Gloria ...

Lobt ihn mit hellen Zimbeln, **lobt ihn mit klingenden Zimbeln!**
Alles, was atmet, lobe den Herrn! **Halleluja!**

♪ Gloria ...

Gebet | Prayer

Du, Gott, rufst den Tag ans Licht, du lehrst den Morgen die Erde wecken.
Groß ist dein Name, groß ist deine Liebe.

(Stille)

For you the valleys shall sing for joy, the trees of the field shall clap their hands.
Great is your name. Great is your love.

(Stille)

Für dich sollen die Herrschenden der Erde sich beugen,
und die Armen und Verfolgten sollen Freudenschreie ausstoßen.
Groß ist dein Name, groß ist deine Liebe.

(Stille)

Your love and mercy shall last for ever, fresh as the morning, sure as the sunrise.
Great is your name. Great is your love.

♪ Gloria ...

Vor Gott sind wir zu diesem Gottesdienst zusammengekommen
mit allem, was uns das Leben schwer macht;
mit allem, was den Menschen dieser Welt das Leben schwer macht.

(Stille)

We come to God, who has come to us in Jesus
and who walks with us the road of our world's suffering.
We come with our faith and with our doubts.
We come with our hopes and with our fears.

(Stille)

Wir sind hier, wie wir sind, denn Gott selbst hat uns eingeladen,
und Gott hat versprochen, uns nie abzuweisen.

♪ Kyrie ...



Gnadenzusage | Assurance of Pardon

Wo wir ausgebrannt und müde sind, **gibt uns Gott neues Leben.**

Wo wir hartherzig geworden sind, **weckt Gott in uns neue Liebe.**

Wo wir uns verletzt fühlen oder wir verletzt haben, **spricht Gott seine Vergebung.**

Wo wir in uns selbst gefangen sind, **schenkt Gott die Freude und Freiheit des Heiligen Geistes.**

Thanks be to God. **Amen.**

♪ Ich danke meinem Gott | Praise, I will praise you, Lord ♪

Ich danke meinem Gott von ganzem Herzen.
Von all' seinen Wundern will ich laut erzählen
und loben seinen Namen.
Ich danke meinem Gott von ganzem Herzen.
Ich freue mich und bin fröhlich, Herr, in dir. Halleluja!

Kommt, stimmt an ein Lob von ganzem Herzen!
Verkündiget unter den Völkern sein Tun;
lobsinget seinem Namen.
Kommt, stimmt an ein Lob von ganzem Herzen,
denn unser Herr ist ein ewiger Gott. Halleluja!

Ich liebe meinen Gott von ganzem Herzen.
Erzählen will ich von all' seinen Wundern
und singen seinem Namen.
Ich liebe meinen Gott von ganzem Herzen.
Ich freue mich und bin fröhlich, Herr, in dir. Halleluja!

Praise, I will praise you, Lord, with all my heart.
O God, I will tell the wonders of your ways,
and glorify your name.
Praise, I will praise you, Lord, with all my heart.
In you I will find the source of all my joy. Alleluia!

Love, I will love you, Lord, with all my heart.
O God, I will tell the wonders of your ways,
and glorify your name.
Love, I will love you, Lord, with all my heart.
In you I will find the source of all my joy. Alleluia!

Serve, I will serve you, Lord, with all my heart.
O God, I will tell the wonders of your ways,
and glorify your name.
Serve, I will serve you, Lord, with all my heart.
In you I will find the source of all my joy. Alleluia!

SCHRIFTLESUNG #1 | SCRIPTURE READING #1

Psalm 139, 7-12

Wohin könnte ich fliehen vor deinem Geist, wohin mich vor deinem Angesicht flüchten? Steige ich hinauf in den Himmel, so bist du dort; bette ich mich in der Unterwelt, bist du zugegen. Nehme ich die Flügel des Morgenrots und lasse mich nieder am äußersten Meer, auch dort wird deine Hand mich ergreifen und deine Rechte mich fassen. Würde ich sagen: «Finsternis soll mich bedecken, statt Licht soll Nacht mich umgeben», auch die Finsternis wäre für dich nicht finster, die Nacht würde leuchten wie der Tag, die Finsternis wäre wie Licht.

Einheitsübersetzung

Psalm 139:7-12

Where can I go from your Spirit? Where can I flee from your presence? If I go up to the heavens, you are there; if I make my bed in the depths, you are there. If I rise on the wings of the dawn, if I settle on the far side of the sea, even there your hand will guide me, your right hand will hold me fast. If I say, "Surely the darkness will hide me and the light become night around me," even the darkness will not be dark to you; the night will shine like the day, for darkness is as light to you.

New International Version

Chor-Lied | Choir Anthem *Anker in der Zeit*

SCHRIFTLESUNG #2 | SCRIPTURE READING #2

Markus 3, 31-35

Da kamen seine Mutter und seine Brüder; sie blieben vor dem Haus stehen und ließen ihn heraufrufen. Es saßen viele Leute um ihn herum und man sagte zu ihm: Deine Mutter und deine Brüder stehen draußen und fragen nach dir.

Er erwiderte: Wer ist meine Mutter und wer sind meine Brüder?

Und er blickte auf die Menschen, die im Kreis um ihn herumsaßen, und sagte: Das hier sind meine Mutter und meine Brüder. Wer den Willen Gottes erfüllt, der ist für mich Bruder und Schwester und Mutter.

Einheitsübersetzung

Mark 3:31-35

Then Jesus' mother and brothers arrived. Standing outside, they sent someone in to call him. A crowd was sitting around him, and they told him, "Your mother and brothers are outside looking for you."

"Who are my mother and my brothers?" he asked.

Then he looked at those seated in a circle around him and said, "Here are my mother and my brothers! Whoever does God's will is my brother and sister and mother."

New International Version

♪ Brother, sister, let me serve you ♪ ♪ Lass mich dir die Hände reichen ♪

Brother, sister, let me serve you,
let me be as Christ to you;
pray that I may have the grace to
let you be my servant too.

We are pilgrims on a journey,
and companions on the road;
we are here to help each other
walk the mile and bear the load.

I will hold the Christ-light for you
in the night-time of your fear;
I will hold my hand out to you,
speak the peace you long to hear.

Lass mich dir die Hände reichen,
und, wie Er, dein Diener sein.
Dass auch du mir dienst, dich stützt,
das möge Gnade mir verleihn.

Wir sind Wandrer auf den Straßen.
Als Gefährten auf dem Pfad,
wolln wir uns ein Stück begleiten,
teilen, was ein jeder hat.

Ich will Christi Licht dir halten
in den Nächten deiner Angst,
spreche dir den Frieden zu, nach
dem dein Herz so sehr verlangt.

Ansprache | Reflection

Friedensgruß | Sharing God's Peace

♪ Hevenu schalom alejchem ♪

„Wir wünschen Frieden euch allen“



He-ve-nu sha - lom a - lei-chem. He-ve-nu sha - lom a - leichem.

He - ve - nu sha - - lom a - lei - chem.

He - ve - nu sha - lom sha - lom, sha - lom a - lei - chem.

Chor-Lied | Choir Anthem *Aufstehen, aufeinander zugehen*

Glaubensbekenntnis | Apostles' Creed

Ich glaube an Gott, den Vater, den Allmächtigen,
den Schöpfer des Himmels und der Erde.

Und an Jesus Christus,
seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,
empfangen durch den Heiligen Geist,
geboren von der Jungfrau Maria,
gelitten unter Pontius Pilatus,
gekreuzigt, gestorben und begraben,
hinabgestiegen in das Reich des Todes,
am dritten Tage auferstanden von den Toten,
aufgefahren in den Himmel;
er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters;
von dort wird er kommen,
zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist,
die heilige katholische/christliche Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen,
Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten
und das ewige Leben. Amen.

I believe in God, the Father almighty,
creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ,
God's only Son, our Lord,
who was conceived by the Holy Spirit,
born of the Virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried;
he descended to the dead.
On the third day he rose again;
he ascended into heaven,
he is seated at the right hand of the Father,
and he will come to judge
the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting. Amen.

♪ Leben ist Aufbruch ♪

Es ist Zeit, vom Schlaf aufzustehen,
den Tag mit klarem Blick zu sehen,
mit offenem Herzen und wachsamem Sinnen
bestrebt, den verborgenen Schatz zu gewinnen.

*Leben ist Aufbruch in Gottes Zeit.
Er hält uns Tage und Stunden bereit.
Glaubt an die Zukunft, die er uns verheißt.
Leben ist Aufbruch mit Heiligem Geist.*

Es ist Zeit, die Festung aufzugeben
und alte Sperren wegzuheben,
die Sehnsucht der Menschen nach Gott zu
verstehen und mit ihnen Wege ins Weite zu gehen.

*Leben ist Aufbruch ins Neue Land.
Jesus, er reicht uns als Bruder die Hand.
Hört seine Stimme und folgt seinem Stern.
Leben ist Aufbruch mit Christus, dem Herrn.*

Es ist Zeit, den Mantel aufzuteilen,
mit Worten liebevoll zu heilen,
die Würde, den Reichtum des andern zu schätzen
und Schritte von Geben und Nehmen zu setzen.
*Leben ist Aufbruch in Gottes Reich,
jetzt schon nah und noch ferne zugleich.
Traut seinem Wort, das Versöhnung uns schafft.
Leben ist Aufbruch mit göttlicher Kraft.*

English Paraphrase:

[It is time to arise from our sleep, to see our days clearly, and, open-minded and alert, to seek the hidden treasure. Life is our fresh start into God's time. Our hours and days are his. Have faith in his promised future. Life is the Spirit's fresh start.

It is time to forgo our fortress, tear down ancient barriers, understand people's longing for God, and go forward with them. Life is our fresh start to the new land, Brother Jesus holding our hand. Hear his voice, follow his star. Life is a fresh start with Christ, the Lord.

It is time to divide the robe, heal with gentle words, value the dignity and rich gifts of others, and take steps of giving and receiving. Life is our fresh start towards God's realm, present now yet far off. Trust in his reconciling word. Life is a fresh start in God's strength.]

Fürbitten und Vaterunser | Intercessions and Lord's Prayer

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme. Dein Wille geschehe,
wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung;
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich
und die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit. Amen.

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come, thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

♪ Lobe den Herren | Praise to the Lord ♪

Lobe den Herren, den mächtigen König der Ehren,
Meine geliebete Seele, das ist mein Begehren.
Kommet zuhauf, Psalter und Harfe wacht auf,
lasset den Lobgesang hören!

Lobe den Herren, der alles so herrlich regieret,
der dich auf Adlers Fittichen sicher geführtet,
der dich erhält, wie es dir selber gefällt;
hast du nicht dieses verspüret?

Lobe den Herren, der deinen Stand sichtbar gesegnet,
der aus dem Himmel mit Strömen der Liebe gereget.
Denke daran, was der Allmächtige kann,
der dir mit Liebe beegnet.

Lobe den Herren, was in mir ist, lobe den Namen.
Alles, was Odem hat, lobe mit Abrahams Samen.
Er ist dein Licht, Seele, vergiss es ja nicht.
Lobende, schließe mit Amen!

Praise to the Lord, the Almighty, the King of creation!
Praise God, my soul, for in him are your health and salvation!
Come, all who hear, into his presence draw near;
joining in glad adoration.

Praise to the Lord, who in all things is wondrously reigning,
shields you from harm and is gently yet firmly sustaining!
Have you not seen how your heart's wishes have been
granted by God's wise ordaining?

Praise to the Lord, who with blessing and power will defend
you; surely his goodness and mercy shall daily attend you.
Ponder anew what the Almighty can do:
God will for ever befriend you.

Praise to the Lord! O let all that is in me adore him!
All that has life and breath, come now with praises before him.
Let the Amen sound from God's people again:
gladly for ever adore him.

Segen und Nachspiel | Blessing and Postlude